

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

24 JUNI 1998

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET

**tot regeling van de strafrechtelijke
aansprakelijkheid van leden van een
gemeenschaps- of gewestregering**

AMENDEMENT

Nr. 4 VAN DE HEER BOURGEOIS

Opschrift

**Het woord «aansprakelijkheid» vervangen door
het woord «verantwoordelijkheid».**

VERANTWOORDING

In het Nederlands heeft men het over de strafrechtelijke
verantwoordelijkheid en de burgerlijke aansprakelijkheid.
In het Frans wordt de term «responsabilité» voor beide be-
grippen gebruikt.

G. BOURGEOIS

Zie:

- 1616 - 97 / 98 :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 : Amendementen.

(*) Vierde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

24 JUIN 1998

PROJET DE LOI SPECIALE

**réglant la responsabilité pénale des
membres des gouvernements de
communauté ou de région**

AMENDEMENT

N° 4 DE M. BOURGEOIS

Intitulé

**Dans le texte néerlandais, remplacer le
mot «aansprakelijkheid» par le mot «verantwoorde-
lijkheid».**

JUSTIFICATION

En néerlandais, on parle de «strafrechtelijke
verantwoordelijkheid» et de «burgerlijke aansprakelijk-
heid», alors que le français utilise le terme «responsabilité»
pour ces deux notions.

Voir:

- 1616 - 97 / 98 :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 : Amendements.

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature